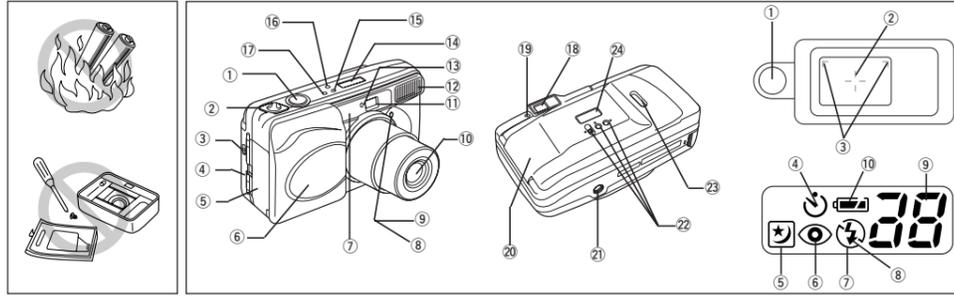


OLYMPUS[®] QD

SUPERZOOM 80G

Infinity Zoom 80



EN INSTRUCTIONS Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

IT ISTRUZIONI Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

CN 使用說明書 使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書以保證正確使用。

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Перед началом эксплуатации Вашего фотоаппарата внимательно прочитайте данные инструкции для обеспечения правильного использования.

EN Names of Parts

- Camera body
- Shutter release button
- Zoom lever
- Back cover release
- Strap eyelet
- Battery compartment cover
- Lens barrier (main switch)
- Autofocus windows
- Selftimer indicator
- Red-eye reduction lamp
- Lens
- Viewfinder
- Flash
- Light sensor
- LCD panel
- Selftimer button
- Flash mode button
- Mid-roll rewind button
- Viewfinder
- Green lamp
- Back cover
- Tripod socket
- Quartzdate mode buttons
- Filter window
- Quartzdate display

DE Bezeichnung der Bedienelemente

- Gehäuse
- Auslöser
- Zoomhebel
- Rückwandentriegelung
- Ose für Trageriemen
- Batteriefachdeckel
- Objektivschutzschieber (Hauptumschalter)
- Autofokusfenster
- Selbstauslöseranzeige
- Anzeige Reduzierung des "Role-Augen-Effekts"
- Objektiv
- Sucher
- Blitz
- Lichtsensor
- LCD-Feld
- Selbstauslöserknopf
- Blitzmodusaste
- Blitzspulstaste für teilbelichtete Filme
- Sucher
- Grüne LED-Anzeige
- Rückwand
- Stativgewinde
- Quartzdatum-Modustasten
- Filterfenster
- Quartzdate-Display

* Quartzdate model only.
 * Do not soil as this will cause blurred pictures. Wipe clean with a soft cloth.
 2. Viewfinder
 ① Green lamp
 Lights when the subject is in focus. Blinks when the flash is being recharged, and when the subject is too close.
 ② Autofocus mark
 Position your subject within the autofocus mark. Close-up correction marks
 ③ At a close distance, your subject must be positioned within the close-up correction marks.

3. LCD Panel
 ④ Selftimer
 ⑤ Night Scene
 ⑥ Red-eye Reduction mode
 ⑦ Off (Flash Overriden)
 ⑧ Fill-in Flash
 ⑨ Exposure counter
 ⑩ Battery check
 Note: The LCD Panel does not actually display all indications simultaneously as shown.

EN Loading the Batteries

- Close the lens barrier. Push OPEN to open the battery compartment cover.
- Insert the new battery correctly as shown and close the battery compartment cover tightly.

- Use a 3V lithium battery (DL 123A, CR123A, or equivalent).
- About 15 rolls of film can be used with one new battery.

Checking the Batteries
 Slide the lens barrier as shown until you feel a click. Check the remaining battery power.

DE Einlegen der Batterie

- Schließen Sie den Objektivschutzschieber. Drücken Sie OPEN, um den Batteriefachdeckel zu öffnen.
- Schieben Sie die neue Batterie korrekt wie gezeigt ein und schließen Sie den Batteriefachdeckel fest.

- Verwenden Sie eine 3V Lithiumbatterie (DL123A, CR123A oder entsprechend).
- Etwa 15 Rollen Film können mit einer neuen Batterie aufgenommen werden.

Überprüfen der Batterie
 Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet. Überprüfen Sie die verbleibende Batterieladung.

FR Chargement de la pile

- Fermez le volet de l'objectif. Appuyez sur OPEN pour ouvrir le couvercle du compartiment à pile.
- Insérez la pile neuve correctement, de la façon indiquée, et refermez le couvercle du compartiment à pile à fond.

- Utilisez une pile au lithium de 3V (DL123A, CR123A, ou équivalente).
- Vous pouvez prendre environ 15 pellicules de film avec une pile neuve.

Contrôle de la pile
 Glissez le volet de l'objectif comme indiqué jusqu'à ce que vous sentiez un déclic. Contrôlez la puissance restante de la pile.

ES Inserción de las pilas

- Cierre el cubrobjectivo. Presione OPEN para abrir la tapa del compartimiento de las pilas.
- Inserte la pila nueva correctamente, tal como se indica, y a continuación cierre firmemente la tapa del compartimiento de las pilas.

- Utilice una pila de litio 3V (DL123A, CR123A, o una equivalente).
- Se puede utilizar aproximadamente 15 rollos de película con una pila nueva.

Verificación de las pilas
 Deslice el cubrobjectivo como se indica hasta que se oiga un clic. Verifique la carga restante de la pila.

IT Caricare le pile

- Chiudere il copriobiettivo. Premere OPEN per aprire il coperchio del comparto pile.
- Insertare la nuova pila correttamente come mostrato in figura e richiudere bene il coperchio del comparto pile.

- Usare una pila al litio 3V (DL 123A, CR123A, o equivalente).
- E' possibile utilizzare circa 15 rullini di pellicola con una pila nuova.

Verificare le pile
 Far scorrere il copriobiettivo come mostrato in figura finché non si sente un clic. Verificare la carica rimanente della pila.

PT Colocação das baterias

- Feche a tampa da objetiva. Aperte OPEN para abrir a tampa do compartimento da bateria.
- Insira a nova bateria corretamente como mostrado e feche bem a tampa do compartimento da bateria.

- Use uma bateria de lítio 3V (DL 123A, CR123A, ou equivalente).
- Pode-se usar cerca de 15 rolos de filme com uma bateria nova.

Verificação da bateria
 Deslize a tampa da objetiva como mostrado até que sinta um clique. Verifique o restante da energia da bateria.

CN 裝入電池

- 關閉鏡頭蓋。按 OPEN 打開電池蓋。
- 如圖所示正確插入電池，關緊電池蓋。

- 使用 1 節 3V 鋰電池 (DL123A、CR123A 或等同型號)。
- 可拍攝約 15 卷軟片。

RU Установка батареек

- Закройте крышку объектива. Откройте крышку батарейного отсека, нажав OPEN.
- Правильно вставьте новую батарейку, см. рисунок, и плотно закройте крышку батарейного отсека.

- Используйте 3 В литиевую батарейку (DL123A, CR123A или аналогичную).
- Одна новая батарейка позволяет отснять около 15 пленок.

Проверка батареек
 Сдвиньте крышку объектива до щелчка. Проверьте заряженность батарейки.

OLYMPUS[®]

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
 San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
 Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 631-844-5000 / 1-800-622-6372

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
 (Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730 (letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
 491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower, Singapore 248373 Tel. 7387838/1-800-OLYMPUS(6596787)

奥林巴斯光学工业株式会社
 日本東京都新宿区西新宿 1 丁目 22-2 新宿サンエービル
 圖文傳真 0081-3-3346-8380
 奥林巴斯香港中國有限公司
 香港九龍尖沙咀廣東道 5 號 海洋中心 1520-1527 室
 圖文傳真 00852-2730-7976

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions that this device does not cause harmful interference.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian interference-Causing Equipment Regulations.

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.

Die CE-Marke zeigt an, daß diese Kamera die EG-Richtlinie 89/336EWG erfüllt.

Cet appareil photo est conforme à la directive UE89/336/CEE pour le marquage CE.

Esta cámara cumple con la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC para la marca de CE.

Questa fotocamera è in conformità alla Direttiva UE 89/336/CEE per il marchio CE.

Esta máquina segue a directiva da UE 89/336/EEC em relação a marca "CE".

Данный фотоаппарат удовлетворяет директивам Европейского Союза 89/336/EEC, что подтверждается знаком CE.

ES Nomenclatura

- Cámara
- Disparador
- Mando de zoom
- Desenganche de la tapa posterior
- Ojal para la correa
- Tapa del compartimento de las pilas
- Cubroobjetivo (interruptor principal)
- Ventanillas de autoenfoco
- Indicador del autodisparador
- Luz de reducción de ojos rojos
- Objetivo
- Visor
- Flash
- Sensor de luz
- Panel LCD
- Botón del autodisparador
- Botón del modo de flash
- Botón de rebobinado a mitad de rollo
- Visor
- Luz verde
- Tapa posterior
- Rosca del trípode
- Botones de modo Quartzdate
- Ventanilla de verificación de la película
- Visualizador Quartzdate

* Sólo para el modelo Quartzdate.
 * No la ensucie ya que causará que las fotografías salgan borrosas. Limpíelo bien con un paño suave.
 2. Visor
 ① Luz verde
 Se ilumina cuando el sujeto está enfocado. Parpadea cuando se está recargando el flash, y cuando el sujeto está muy cerca.
 ② Marca de enfoque automático
 Posicione el sujeto dentro de la marca de enfoque automático.
 ③ Marcas de corrección de primeros planos
 A una distancia cercana, deberá posicionar al sujeto dentro de la marca de primeros planos.

3. Panel LCD
 ④ Autodisparador
 ⑤ Escena nocturna
 ⑥ Modo de reducción de ojos rojos
 ⑦ Desactivado (Flash cancelado)
 ⑧ Flash de relleno
 ⑨ Contador de exposiciones
 ⑩ Verificación de las pilas
 Nota: El Panel LCD en realidad, no visualiza todas las indicaciones simultáneamente como se muestra.

IT Nomi delle parti

- Corpo della macchina fotografica
- Pulsante di scatto dell'otturatore
- Leva dello zoom
- Dispositivo di sblocco del coperchio posteriore
- Attacco cinghia
- Copriobiettivo (interruttore principale)
- Finestrino per la messa a fuoco automatica
- Indicatore autoscatto
- Spia di riduzione del fenomeno "occhi rossi"
- Finestrino LCD
- Botone del disparatore automatico
- Botone del modo flash
- Botone di riavvolgimento pellicola in parti intermedie
- Visore
- Luz verde
- Coperchio posteriore
- Alto del modo del flash
- Tasto di visualizzazione data
- Finestrino pellicola
- Display visualizzazione data
- Mirino
- Flash
- Sensore luce
- Display a cristalli liquidi (LCD)
- Tasto autoscatto
- Tasto di modo del flash
- Tasto di riavvolgimento pellicola in parti intermedie
- Mirino
- Spia verde
- Coperchio posteriore
- Alto del modo del flash
- Tasti di modo di visualizzazione data
- Finestrino pellicola
- Display visualizzazione data

* Solo modello Quartzdate (con visualizzazione data).
 * Non sporcare perché la foto risulteranno sfocate. Pulire con un panno morbido.
 2. Mirino
 ① Spia verde
 Si illumina quando il soggetto è a fuoco. Lampeggia quando il flash si sta caricando e quando il soggetto è troppo vicino.
 ② Segno per la messa a fuoco automatica
 Posizionare il soggetto all'interno del segno della messa a fuoco automatica.
 ③ Segni di correzione primo piano
 A distanza ravvicinata, il soggetto deve essere posizionato all'interno dei segni di correzione primo piano.

3. Display a cristalli liquidi (LCD)
 ④ Autoscatto
 ⑤ Notturna
 ⑥ Modo riduzione fenomeno "occhi rossi"
 ⑦ Disattivato (esclusione flash)
 ⑧ Flash riempimento
 ⑨ Contapose
 ⑩ Verifica dello stato delle pile
 Nota: il display a cristalli liquidi (LCD) non visualizza contemporaneamente tutte le indicazioni come raffigurato.

PT Descrição dos Componentes

- Corpo da máquina
- Botão do disparador do obturador
- Alavanca do zoom
- Desengate da tampa traseira
- Alça
- Tampa do compartimento da bateria
- Copriobjetivo (interruptor principal)
- Finestrino de foco automático
- Indicador do disparador automático
- Lâmpada redutora de olhos vermelhos
- Objetivo
- Visor
- Flash
- Sensor de luz
- Panel LCD
- Botão do disparador automático
- Botão do modo flash
- Botão para rebobinar no meio do rolo
- Visor
- Lâmpada verde
- Coperchio posteriore
- Tampa traseira
- Encaixe do tripé
- Botões do modo Quartzdate
- Janela do filme
- Exibição Quartzdate

* Somento no modelo Quartzdate.
 * Não suje pois isto causará fotos desfocadas. Limpe com um pano macio.
 2. Visor
 ① Lâmpada verde
 Acende-se quando o objeto está em foco. Piscas quando o flash está sendo recarregado e quando o objeto está perto demais.
 ② Marca do foco automático
 Posicione seu objeto dentro da marca do foco automático.
 ③ Marcas de correção do primeiro plano
 Numa distância pequena, seu objeto deve ser posicionado dentro das marcas de correção do primeiro plano.

3. Painel LCD
 ④ Disparador automático
 ⑤ Cena noturna
 ⑥ Modo de redução de olhos vermelhos
 ⑦ Off (Flash ignorado)
 ⑧ Flash carregado
 ⑨ Contador de exposição
 ⑩ Verificação da bateria
 Nota: O Painel LCD não exibe na verdade todas as indicações simultaneamente como mostrado.

CN 各部名稱

- 照相機機身
- 快門鍵
- 變焦杆
- 後蓋打開鈕
- 肩帶安裝部
- 電池蓋
- 鏡頭蓋 (主開關)
- 自動對焦窗
- 自拍計時器指示燈
- 減輕紅眼燈
- 鏡頭
- 取景器
- 閃光燈
- 光線感應器
- 液晶顯示板
- 自拍計時按鈕
- 閃光模式按鈕
- 中途倒片鍵
- 取景器
- 綠燈
- 後蓋
- 三腳架孔
- 石英日期模式按鈕
- 軟片窗
- 石英日期顯示
- 光線感應器
- 液晶顯示板
- 自拍計時按鈕
- 閃光模式按鈕
- 中途倒片鍵
- 取景器
- 綠燈
- 後蓋
- 三腳架孔
- 石英日期模式按鈕
- 軟片窗
- 石英日期顯示

* 僅限石英日期型號
 * 請勿弄髒。否則可能導致相片模糊。請用軟布擦拭。
 2. 取景器
 ① 綠燈
 點亮：在拍攝對象進入焦距時。閃爍：閃光燈充電中或拍攝對象過近。
 ② 自動對焦標記
 將拍攝對象置於自動對焦標記之內
 ③ 特寫校正標記
 拍攝近距離物時，拍攝範圍應在標記內。

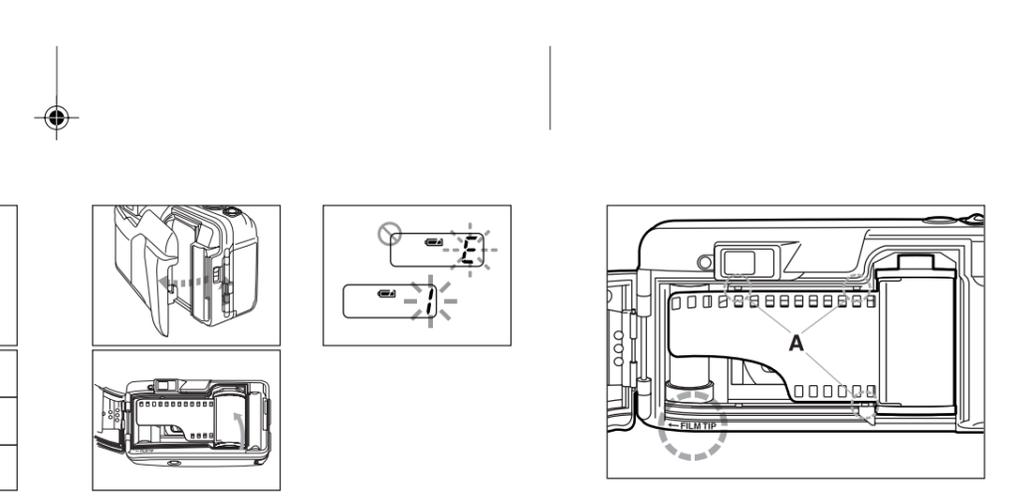
3. 液晶顯示板
 ④ 自拍計時器
 ⑤ 夜景
 ⑥ 減輕紅眼
 ⑦ 關閉 (閃光燈空置)
 ⑧ 強制閃光
 ⑨ 曝光計數器
 ⑩ 電池檢查
 注：液晶顯示板在實際顯示中並不同時顯示以上所有標記。

RU Название частей

- Корпус фотоаппарата
- Кнопка освобождения затвора
- Рычажок вариообъектива
- Зашелка задней крышки
- Ушко для ремня
- Батарейный отсек
- Крышка объектива (главный выключатель)
- Окношки автоматической фокусировки
- Индикатор таймера самозапуска
- Лампочка снижения покраснения глаз
- Объектив
- Видоискатель
- Вспышка
- Датчик освещенности
- Панель ЖКД
- Кнопка таймера самозапуска
- Кнопка режимов вспышки
- Кнопка обратной переметки полупотнойной пленки
- Видоискатель
- Зеленая лампочка
- Задняя крышка
- Гнездо штатива
- Кнопки режимов даты и времени
- Окшко пленки
- Дисплей даты и времени
- Видоискатель
- Вспышка
- Датчик освещенности
- Панель ЖКД
- Кнопка таймера самозапуска
- Кнопка режимов вспышки
- Кнопка обратной переметки полупотнойной пленки
- Видоискатель
- Зеленая лампочка
- Задняя крышка
- Гнездо штатива
- Кнопки режимов даты и времени
- Окшко пленки
- Дисплей даты и времени

* Только для модели Quartzdate.
 * Содержите в чистоте. В противном случае изображение будет размытым. Протрите мягкой тканью.
 2. Видоискатель
 ① Зеленая лампочка
 Светится непрерывно, когда объект находится в фокусе. Мигает, если заряжается вспышка, или объект расположен слишком близко.
 ② Рамка автоматической фокусировки
 Объект съемки должен находиться в рамке автоматической фокусировки.
 ③ Ограничивающие метки для съемки крупным планом
 При съемке с близкого расстояния объект должен находиться в пределах ограничивающих меток для съемки крупным планом.

3. Панель ЖКД
 ④ Таймер самозапуска
 ⑤ Съемка в темноте
 ⑥ Режим снижения покраснения глаз
 ⑦ Выкл. (Вспышка отключена)
 ⑧ Вспышка в режиме подсветки
 ⑨ Счетчик кадров
 ⑩ Индикатор батарейки
 Примечание: Не все показанные индикаторы отображаются на панели ЖКД одновременно. на панели ЖКД одновременно.



- lights (and turns off automatically). /Battery is OK. You can shoot.
- blinks and other indicators on the LCD panel are displayed normally. /Battery power is low and battery should be replaced.
- blinks and other indicators on the LCD panel go out. /Battery is dead and should be replaced immediately.

Loading the Film

- Open the back cover by sliding the back cover release in upward direction.
- Insert the film and make sure the film leader is lying flat.

- Note:
- Use negative color film with ISO 100,200,400 or 800 DX coding.
- Align the film leader with the mark, position the film so it does not overlap any of the positioning guides A and close the back cover. The film automatically advances to the first frame.
 - Slide the lens barrier until you feel a click. The exposure counter on the LCD panel reads 1.
- Note: If E blinks in the exposure counter, reload the film.

- leuchtet (und geht automatisch aus). /Die Batterie ist in Ordnung. Sie können aufnehmen.
- blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld werden normal angezeigt. /Die Batterieladung ist gering und die Batterie sollte ausgetauscht werden.
- blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld gehen aus. /Die Batterie ist erschöpft und sollte sofort ausgetauscht werden.

Einlegen des Films

- Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung nach oben schieben.
- Legen Sie den Film ein und stellen Sie sicher, dass der Filmanfang flach liegt.

- Hinweis:
- Verwenden Sie Negativfarbfilm mit dem Code ISO 100, 200, 400 oder 800 DX.
- Richten Sie den Filmanfang auf die Markierung aus, positionieren Sie den Film so, dass er die Positionierungsführungen A nicht überlappt, und schließen Sie dann die Rückwand. Der Film wird automatisch zum ersten Bild transportiert.
 - Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet. Das Bildzählwerk auf dem LCD-Feld zeigt 1 an.
- Hinweis: Wenn auf dem Bildzählwerk "E" blinkt, so legen Sie den Film erneut ein.

- s'allume (et s'éteint automatiquement). /La pile est bonne. Vous pouvez prendre des photos.
- clignote et les autres indicateurs de l'écran ACL s'affichent. /La pile est faible et vous devez la remplacer.
- clignote et les autres indicateurs de l'écran ACL s'éteignent. /La pile est épuisée. Remplacez-la immédiatement.

Chargement du film

- Ouvrez le dos de l'appareil en glissant le déverrouillage du dos vers le haut.
- Insérez le film en veillant à ce que l'amorce du film repose bien à plat.

- Remarque:
- Utilisez des films négatifs couleur de 100, 200, 400 ou 800 ISO codés DX.
- Alignez l'amorce sur le repère, placez le film de façon qu'il ne recouvre par les guides de positionnement A, et refermez le dos. Le film avance automatiquement à la première vue.
 - Glissez le volet de l'objectif jusqu'à ce que vous sentiez un déclic. Le compteur de vues de l'écran ACL affiche 1.
- Remarque: Si E clignote sur le compteur de vues, rechargez le film.

- se ilumina (y se apaga automáticamente). /La pila está bien. Usted puede fotografiar.
- parpadea y los demás indicadores del panel LCD se visualizan normalmente. /La carga de la pila es baja y deberá reemplazar la pila.
- parpadea y los demás indicadores del panel LCD se apagan. /La pila está gastada y deberá reemplazarla inmediatamente.

Carga de la película

- Abra la tapa posterior deslizando el desenganche de la tapa posterior hacia arriba.
- Insérte el carrete de película y asegúrese de que el comienzo de la película encaje correctamente.

- Note:
- Utilice una película negativa de color con codificación DX de ISO 100, 200, 400 u 800.
- Alinee el comienzo de la película con la marca, coloque la película de tal manera que no se superponga sobre ninguna de las guías A y cierre la tapa posterior. La película avanza automáticamente al primer cuadro.
 - Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic. El contador de exposiciones en el panel LCD muestra 1.
- Nota: Si E parpadea en el contador de exposiciones, vuelva a colocar la película.

- si accende (e si spegna automaticamente). /La pila è a posto. E' possibile scattare foto.
- lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi sono visualizzati normalmente. /La carica della pila sta per finire e occorre sostituire la pila.
- lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi si spengono. /La pila è scarica e deve essere sostituita immediatamente.

Caricare la pellicola

- Aprire il coperchio posteriore facendo scorrere il dispositivo di sblocco del coperchio posteriore verso l'alto.
- Inserrire la pellicola e assicurarsi che la linguetta di inizio pellicola sia in posizione orizzontale.

- Note:
- Usare una pellicola negativa a colori con codifica ISO 100,200,400 o 800 DX.
- Allineare la linguetta di inizio pellicola con il segno, posizionare la pellicola in modo che non si sovrapponga a nessuna delle guide di posizionamento A e chiudere il coperchio posteriore. La pellicola avanza automaticamente al primo fotogramma.
 - Far scorrere il copriobiettivo finché non si sente un clic. Il contapose del display a cristalli liquidi segna 1.
- Note: Se sul contapose lampeggia la lettera E, ricaricare la pellicola.

- se acende (e desliga automaticamente). /A bateria está bem. Pode tirar suas fotos.
- pisca e aparecem outros indicadores no painel LCD normalmente. /A bateria está fraca e deve ser substituída.
- pisca e outros indicadores no painel LCD não aparecem. /A bateria deve ser substituída imediatamente.

Para colocar o filme

- Abra a tampa de trás, deslizando o desengate da tampa traseira na direção para cima.
- Insira o filme e certifique-se de que a guia do filme está nivelada.

- Note:
- Utilize filme colorido negativo com o código ISO 100, 200, ou 800 DX.
- Alinhe a guia do filme com a marca, posicione o filme de maneira que ele não se sobreponha quaisquer das guias de posição A e feche a tampa traseira.
 - O filme avança automaticamente para o primeiro quadro. Deslize a tampa da objetiva até que sinta um clique. O contador de exposições no painel LCD mostra 1.
- Note: Se E piscar no contador de exposição, recarregue o filme.

檢查電池

- 打開鏡頭蓋，感覺“喀答”聲。
檢查電池的剩餘電力。
- 亮燈（並自動熄滅）。/電池完好。可以拍攝。
 - 閃爍，但液晶顯示板上其他指示正常。/電池電力不足，請更換電池。
 - 閃爍，液晶顯示板上的其他顯示都熄滅。/電池已用完，須立即更換電池。

裝入軟片

- 向上撥後蓋打開鈕，打開後蓋。
 - 裝入軟片，確認軟片導片平置。
- 注：
- 請使用 ISO100、200、400或 800 DX 負片軟片。
- 把軟片導片拉到標記處，放置軟片使其不與軟片標記 A 的任何部分重疊，關上後蓋。軟片自動前進至第一幀。
 - 打開鏡頭蓋，應感到“喀答”一聲。液晶顯示板上的曝光計數器顯示 1。
- 注：如果曝光計數器中的 E 閃爍，請重新安裝軟片。

- светится (и автоматически гаснет). /Батарейка в порядке. Можно выполнять съемку.
- мигает, а остальные индикаторы нормально отображаются на панели ЖКД. /Заряженность батарейки низкая. Необходимо заменить батарейку.
- мигает и на панели ЖКД не отображаются остальные индикаторы. /Батарейка разрядилась. Необходимо немедленно заменить батарейку.

Зарядка пленки

- Откройте заднюю крышку, сдвинув вверх защелку задней крышки.
- Вставьте кассету с пленкой и убедитесь, передний конец пленки расположен ровно.

- Примечание:
- Используйте негативную цветную DX-кодированную пленку ISO 100, 200, 400 или 800.
- Совместите ракорд пленки с меткой, расположив пленку так, чтобы она не выходила за направляющие A, и закройте заднюю крышку. Пленка автоматически устанавливается в положение для съемки первого кадра.
 - Сдвиньте крышку объектива до щелчка. Счетчик кадров на панели ЖКД показывает 1.
- Примечание: Если на счетчике кадров мигает буква E, перезарядите пленку.



EN Taking Pictures

- Slide the lens barrier until you feel a click.
 - The lens extends slightly, and LCD panel turns on.
 - Aim the camera at your subject. Use the zoom lever for telephoto or wide-angle photography.
 - Make sure the main subject is within the autofocus frame ②.
 - Press the shutter release button lightly to activate the autofocus (the green lamp ① will light).
 - Fully press the shutter release button to take a picture.
- Note:
- Working distance: 0.8m (2.6ft.) (ISO 800: 1.0m (3.3ft.) - ∞ (infinity))
 - When the subject is closer than the minimum working distance, the shutter will not release. (The green lamp blinks.)
 - When the subject is extremely close to the camera, the subject will be out of focus although the shutter releases.
 - When a picture is taken, the exposure display will advance one frame.

Using the Zoom Lever

- Telephoto: Pull the lever to the "T" side to zoom in. Maximum telephoto focal length: 80mm
Wide angle: Push the lever to the "W" side to zoom out. Maximum wide-angle focal length: 38mm

DE Fotografieren

- Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet.
 - Richten Sie die Kamera auf das Objekt. Verwenden Sie den Zoomhebel für Tele- oder Weitwinkelaufnahmen.
 - Stellen Sie sicher, dass das Hauptobjekt innerhalb des Autofokus-Messfelds ist ②.
 - Drücken Sie leicht auf den Auslöser, um den Autofokus zu aktivieren (die grüne LED-Anzeige ① leuchtet auf).
 - Drücken Sie den Auslöser ganz durch, um ein Foto zu machen.
- Hinweis:
- Aufnahmeenfernung: 0,8 m (ISO 800: 1,0m) bis ∞ (unendlich)
 - Wenn das Objekt näher als die minimale Aufnahmeenfernung ist, wird der Verschluss nicht ausgelöst. (die grüne LED-Anzeige blinkt.)
 - Wenn das Objekt extrem nahe an der Kamera ist, wird das Objekt unscharf, obwohl der Verschluss ausgelöst wird.
 - Nach jeder Aufnahme erhöht sich die Anzeige des Bildzählwerks um eins.

Verwendung des Zoomhebels

- Teleaufnahmen: Ziehen Sie den Hebel in Richtung "T", um zu zoomen. Maximale Telebrennweite: 80mm
Weitwinkel: Drücken Sie den Hebel in Richtung "W", um auszuzoomen. Maximale Weitwinkelbrennweite: 38mm

FR Prise de vues

- Glissez le volet de l'objectif jusqu'à ce que vous sentiez un déclic.
 - Dirigez l'appareil sur le sujet. Utilisez le levier du zoom pour prendre des photos rapprochées ou avec grand-angle.
 - Veillez à ce que le sujet principal soit bien à l'intérieur du champ de l'autofocus ②.
 - Appuyez légèrement sur le déclencheur pour activer l'autofocus (le témoin vert ① s'allume).
 - Appuyez à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.
- Remarque:
- Distance de travail : 0,8m (800 ISO: 1,0m) - ∞ (infini)
 - Si le sujet est plus rapproché que la distance de travail minimale, le déclencheur ne s'active pas. (Le témoin vert clignote.)
 - Si le sujet est extrêmement proche de l'appareil, le déclencheur s'activera, mais la photo sera floue.
 - Lorsque la photo est prise, le compteur de vues avance d'une unité.

Utilisation du levier du zoom

- Téléobjectif: Tirez le levier sur le côté "T" pour effectuer un zoom avant. Profondeur de focale maximale en téléobjectif : 80mm
Grand-angular: Poussez le levier sur le côté "W" pour effectuer un zoom arrière. Profondeur de focale maximale en grand-angular: 38mm

ES Toma de fotografías

- Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic.
 - Dirija la cámara hacia su sujeto. Utilice el mando de zoom para la fotografía de telefoto o de gran angular.
 - Asegúrese de que el sujeto principal esté dentro del cuadro de autoenfoque ②.
 - Oprima ligeramente el disparador para activar el enfoque automático (la luz verde ① se iluminará).
 - Oprima el disparador a fondo para tomar una fotografía.
- Nota:
- Distancia operativa: 0,8m (ISO 800: 1,0m - ∞ (infinito))
 - Quando il soggetto è più vicino della Distanza operativa minima, l'otturatore non scatta. (La spia verde lampeggia.)
 - Quando il soggetto è molto vicino alla macchina fotografica, il soggetto non è a fuoco, anche se l'otturatore scatta.
 - Quando si scatta una fotografia, il display pose avanza di un fotogramma.

Uso del mando de zoom

- Telefoto: Presione el mando hacia el lado "T" para efectuar el zoom de aproximación. Máxima longitud de enfoque de telefoto: 80mm
Gran angular: Presione el mando hacia el lado "W" para efectuar el zoom de alejamiento. Máxima longitud de enfoque de gran angular: 38mm

IT Scattare foto

- Far scorrere il copriobiettivo finché non si sente un clic.
 - Inquadrate il soggetto con la macchina fotografica. Usare la leva zoom per scattare fotografie con il teleobiettivo o il grandangolo.
 - Assicurarsi che il soggetto principale sia all'interno del riquadro per la messa a fuoco automatica ②.
 - Premere leggermente il pulsante di scatto dell'otturatore per attivare la messa a fuoco automatica (la spia verde ① si illumina).
 - Premere fino in fondo il pulsante di scatto dell'otturatore per scattare una fotografia.
- Note:
- Distanza operativa: 0,8m (ISO 800:1,0m) - ∞ (infinito)
 - Quando il soggetto è più vicino della Distanza operativa minima, l'otturatore non scatta. (La spia verde lampeggia.)
 - Quando il soggetto è molto vicino alla macchina fotografica, il soggetto non è a fuoco, anche se l'otturatore scatta.
 - Quando si scatta una fotografia, il display pose avanza di un fotogramma.

Usare la leva zoom

- Teleobiettivo: spostare la leva verso il lato "T" per ingrandire. Lunghezza focale massima teleobiettivo: 80mm
Grandangolo: spostare la leva verso il lato "W" per ridurre. Lunghezza focale massima grandangolo: 38mm

PT Para tirar fotos

- Deslize a tampa da objetiva até que sinta um clique.
 - Dirija a objetiva da máquina para o objeto da foto. Use a alavanca de zoom para fotografar com teleobjetiva ou com grande angular.
 - Certifique-se de que o objeto principal está dentro do quadro de foco automático ②.
 - Aperfe levemente o botão do disparador do obturador para ativar o foco automático (a lâmpada verde ① se acende).
 - Aperfe totalmente o botão do disparador do obturador para tirar a foto.
- Note:
- Distância de funcionamento: 0,8m (2,6pés) (ISO 800:1,0m (3,3pés). ∞ (infinito))
 - Quando o objeto estiver mais perto do que a distância mínima de funcionamento, o obturador não dispara. (A lâmpada verde pisca.)
 - Quando o objeto estiver extremamente perto da máquina, ele fica fora de foco, embora o obturador dispare.
 - Ao tirar uma foto, a exibição da exposição avança um quadro.

Uso da alavanca de zoom

- Teleobjetiva: Aperte a alavanca para o lado "T" para aproximar. Comprimento focal máximo da teleobjetiva: 80mm
Grande angular: Aperte a alavanca para o lado "W" para afastar. Comprimento focal máximo da grande angular: 38mm

CN 拍攝

- 打開鏡頭蓋，直至感到“喀答”一聲。
- 鏡頭稍後展開，液晶顯示板閃爍。
- 將照相機對準拍攝對象。使用變焦杆進行遠攝焦距拍攝或廣角焦距拍攝。
- 確認拍攝對象在自動對焦 ② 之中。
- 輕按快門鍵，啟動自動對焦（綠燈 ① 將點亮）。
- 這樣完全按下快門鍵拍攝照片。

- 注：
- 拍攝距離：0.8 米（2.6 英尺）（ISO 800：1.0 米）— ∞（無限遠）
 - 當拍攝對象距離小於最小拍攝距離時，快門無法打開。（綠燈閃爍。）
 - 當拍攝對象過於靠近照相機時，即使快門打開，也無法聚焦。
 - 拍攝完一張相片後，曝光計數器將前進一幀。

變焦杆的使用方法

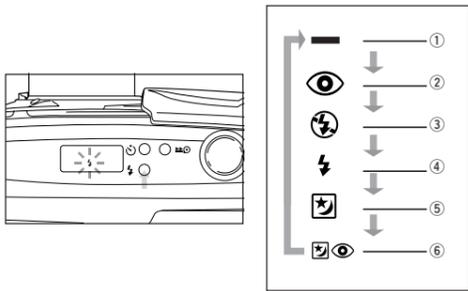
- 遠攝焦距：將變焦杆推到“T”側縮小焦距。
最大遠攝焦距 (TELE)：80mm
廣角焦距：將變焦杆推到“W”側擴大焦距。
最大廣角焦距 (WIDE)：38mm

RU Съемка

- Сдвиньте крышку объектива до щелчка.
 - Наведите фотоаппарат на объект съемки. Используйте рычажок вариобъектива для съемки в положении телефото или широкоугольное положение.
 - Убедитесь, что основной объект находится в рамке автоматической фокусировки ②.
 - Слегка нажмите кнопку освобождения затвора для включения автоматической фокусировки (загорится зеленая лампочка ①).
 - Полностью нажмите кнопку освобождения затвора, чтобы сделать снимок.
- Примечание:
- Диапазон фокусировки: 0,8м (ISO 800: 1,0м) - ∞ (бесконечность)
 - Если объект находится ближе минимального расстояния диапазона фокусировки, затвор не будет освобождаться. (Мигает зеленая лампочка.)
 - Если объект находится очень близко к фотоаппарату, этот объект будет находиться не в фокусе, хотя затвор освобождается.
 - Когда снимок сделан, показание счетчика кадров увеличивается на единицу.

Использование рычажка вариобъектива

- Телефото: Для увеличения фокусного расстояния сдвиньте рычажок в сторону "T".
Максимальное фокусное расстояние в положении телефото: 80мм
Широкоугольный: Для уменьшения фокусного расстояния сдвиньте рычажок в сторону "W".
Минимальное фокусное расстояние в широкоугольном положении: 38мм



EN Flash Photography

Press the Flash mode button ① to select the appropriate mode for the shooting conditions or your requirements. The selected flash mode is displayed on the LCD panel.

- ① No Display
- ② Auto Flash mode
- ③ Red-eye Reduction Flash mode
- ④ Off (Flash Override) mode
- ⑤ Fill-in Flash (Forced Activation) mode
- ⑥ Night Scene Flash mode
- ⑦ Red-eye Reduction Night Scene Flash mode

DE Blitzaufnahmen

Drücken Sie die Blitzmodusaste ①, um den für die Aufnahmebedingungen oder Ihre Anforderungen angemessenen Modus zu wählen. Der gewählte Blitzmodus wird auf dem LCD-Feld angezeigt.

- ① Kleine Anzeige
- ② Automatische Blitzzuschaltung
- ③ Red-eye Reduction Flash mode
- ④ Ohne Blitz
- ⑤ Fill-in Flash (Forced Activation) mode
- ⑥ Night Scene Flash mode
- ⑦ Red-eye Reduction Night Scene Flash mode

FR Photographie au flash

Appuyez sur la touche du mode de flash ① pour sélectionner le mode en fonction des conditions de prise de vues ou de vos besoins. Le mode du flash sélectionné s'affiche sur l'écran ACL.

- ① Pas d'affichage
- ② Mode de flash automatique
- ③ Mode de réduction des yeux rouges
- ④ Mode de flash Off (flash débrayé)
- ⑤ Mode d'activation forcée
- ⑥ Mode de flash pour scène de nuit
- ⑦ Mode de flash pour scène de nuit avec réduction des yeux rouges

ES Fotografía con flash

Oprima el botón de modo de flash ① para seleccionar el modo apropiado para las condiciones de fotografía o según sus necesidades. El modo de flash seleccionado se visualiza en el panel LCD.

- ① Sin visualización
- ② Modo de flash automático
- ③ Modo de flash con reducción de ojos rojos
- ④ Modo de flash Off (flash cancelado)
- ⑤ Modo de flash de relleno (Activación forzada)
- ⑥ Modo de flash para escenas nocturnas
- ⑦ Modo de flash para escenas nocturnas con reducción de ojos rojos

IT Fotografia con flash

Premere il tasto di modo del flash ① per selezionare il modo adatto alle condizioni di ripresa o ai propri requisiti. Il modo di flash selezionato compare sul display a cristalli liquidi.

- ① Nessuna visualizzazione
- ② Modo flash automatico
- ③ Scatta automaticamente in condizioni di scarsa illuminazione.
- ④ Modo flash riduzione fenomeno occhi rossi
- ⑤ Riduce il fenomeno "occhi rossi" (quando gli occhi del soggetto appaiono rossi nelle foto con flash).
- ⑥ Modo di flash di relleno (attivazione forzata)
- ⑦ Modo di flash per scene notturne
- ⑧ Modo di flash per scene notturne con riduzione del fenomeno occhi rossi

PT Fotografia com flash

Aperite o botão do modo flash ① para selecionar o modo apropriado para as condições da foto ou seus requisitos. O modo flash selecionado aparece no painel LCD.

- ① Não aparece nada
- ② Modo flash automático
- ③ Scatta automaticamente em condições de pouca luminosidade.
- ④ Modo flash para reduzir olhos vermelhos (quando os olhos do objeto da foto aparecem vermelhos nas fotos com flash).
- ⑤ Modo de flash carregado (ativação forçada)
- ⑥ Modo de flash para cenas noturnas
- ⑦ Modo de flash para cenas noturnas com redução de olhos vermelhos

CN 閃光燈拍攝

按閃光模式按鈕 ① 對拍攝條件或根據您的需要選擇合適的模式。所選閃光模式出現在液晶顯示板上。

- ① 無顯示
- ② 自動閃光模式
- ③ 減輕紅眼閃光模式
- ④ 關閉 (閃光燈空置) 模式
- ⑤ 強制閃光
- ⑥ 夜景閃光模式
- ⑦ 減輕紅眼夜景閃光模式
- ⑧ 減輕夜景中的紅眼現象。

RU Фотографирование со вспышкой

Нажмите на кнопку режимов вспышки ① для выбора режима, соответствующего условиям освещенности или Вашим требованиям. Индикатор выбранного режима вспышки отображается на панели ЖКД.

- ① Индикатор отсутствует
- ② Автоматический режим вспышки
- ③ Вспышка автоматически срабатывает в условиях недостаточной освещенности.
- ④ Режим вспышки для снижения покраснения глаз
- ⑤ Режим выкл. (вспышка отключена)
- ⑥ Вспышка в режиме подсветки
- ⑦ Вспышка в режиме подсветки на переднем плане в темноте.
- ⑧ Вспышка срабатывает независимо от условий освещенности.

EN Flash working range (with color negative film)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|--------------------------------|-------------------------------|
| 100 | 0.8m (2.6ft.) - 3.1m (10.2ft.) | 0.8m (2.6ft.) - 1.6m (5.2ft.) |
| 800 | 1m (3.3ft.) - 8.8m (28.9ft.) | 1m (3.3ft.) - 4.5m (14.8ft.) |

How to use the selftimer

- Press the ② button to display ② on the LCD panel.
 - Fix the camera on a tripod or other support.
- Aim at your subject, and press the shutter release button.
- The selftimer signal will blink, and the shutter will be released after about 12 seconds.
 - The selftimer can be cancelled by pressing the selftimer button again or by closing the lens barrier.

DE Blitzbereich (mit Farbnegativfilm)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|---------------|---------------|
| 100 | 0,8m bis 3,1m | 0,8m bis 1,6m |
| 800 | 1m bis 8,8m | 1m bis 4,5m |

Verwendung des Selbstauslösers

- Drücken Sie die Taste ②, um ② auf dem LCD-Feld anzuzeigen.
 - Bringen Sie die Kamera auf einem Stativ oder einer anderen festen Unterlage an.
- Richten Sie die Kamera auf das Objekt und drücken Sie auf den Auslöser.
- Das Selbstauslösersignal blinkt und der Verschluss wird nach etwa 12 Sekunden ausgelöst.
 - Der Selbstauslöser kann durch erneutes Drücken auf den Auslöser oder durch Schließen des Objektivschutzschleibers annulliert werden.

FR Plage de travail du flash (avec un film négatif couleur)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|-------------|-------------|
| 100 | 0,8m - 3,1m | 0,8m - 1,6m |
| 800 | 1m - 8,8m | 1m - 4,5m |

Utilisation du retardateur

- Appuyez sur la touche ② pour afficher ② sur l'écran ACL.
 - Fixez l'appareil sur un trépied ou sur tout autre support.
- Dirigez l'objectif sur le sujet, et appuyez sur le déclencheur.
- Le signal du retardateur clignote, et le déclencheur ne se déclenche que 12 secondes plus tard.
 - Vous pouvez annuler le retardateur en appuyant à nouveau sur le retardateur ou en fermant le volet de l'objectif.

ES Alcance del flash (con película negativa de color)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|-------------|-------------|
| 100 | 0,8m - 3,1m | 0,8m - 1,6m |
| 800 | 1m - 8,8m | 1m - 4,5m |

Cómo utilizar el autodisparador

- Oprima el botón ② para visualizar ② en el panel LCD.
 - Coloque la cámara sobre un trípode o sobre otro tipo de soporte.
- Dirija la cámara hacia el sujeto, y oprima el disparador.
- La señal del autodisparador parpadeará, y el obturador será liberado después de aproximadamente 12 segundos.
 - Se puede cancelar el autodisparador oprimiendo el botón del autodisparador o cerrando el cubreobjetivo.

IT Distanza operativa del flash (con pellicola negativa a colori)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|-------------|-------------|
| 100 | 0,8m - 3,1m | 0,8m - 1,6m |
| 800 | 1m - 8,8m | 1m - 4,5m |

Come utilizzare l'autoscatto

- Premere il tasto ② per visualizzare ② sul display a cristalli liquidi.
 - Fissare la macchina fotografica su un treppiede o un altro supporto.
- Inquadrate il soggetto e premere il pulsante di scatto dell'otturatore.
- La spia dell'autoscatto lampeggia, e l'otturatore scatta dopo circa 12 secondi.
 - L'autoscatto può essere annullato premendo nuovamente il tasto autoscatto oppure chiudendo il copriobiettivo.

PT Amplitude de funcionamento do flash (com filme colorido negativo)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|-------------|-------------|
| 100 | 0,8m - 3,1m | 0,8m - 1,6m |
| 800 | 1m - 8,8m | 1m - 4,5m |

Como usar o disparador automático

- Aperite o ② botão para exibir ② no painel LCD.
 - Prenda a máquina num tripé ou em outro suporte.
- Dirija o objetivo para o objeto da foto e aperte o botão do disparador do obturador.
- o sinal do disparador automático vai piscar, e o obturador vai disparar em cerca de 12 segundos.
 - O disparador automático pode ser cancelado, apertando-se outra vez o botão do disparador automático ou fechando a tampa da objetiva.

CN 閃光燈有效範圍 (對於彩色負片軟片)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|-------------|-------------|
| 100 | 0.8m - 3.1m | 0.8m - 1.6m |
| 800 | 1m - 8.8m | 1m - 4.5m |

自拍計時器的使用方法

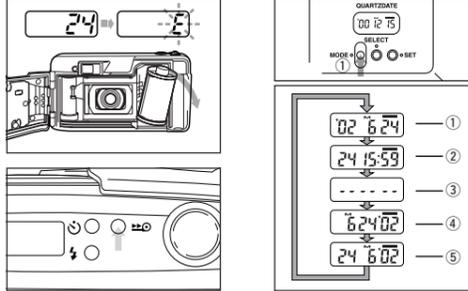
- 按液晶顯示板上的 ② 按鈕顯示 ②。
- 使用三腳架等穩定照相機。
- 將相機對準拍攝對象，按下快門。
- 自拍計時器信號燈閃爍，約 12 秒之後快門自動按下。
 - 可通過再次按下自拍按鈕或關上鏡頭蓋來取消自拍計時器的工作。

RU Рабочий диапазон вспышки (при использовании цветной негативной пленки)

| ISO | W (38mm) | T (80mm) |
|-----|-------------|-------------|
| 100 | 0,8m - 3,1m | 0,8m - 1,6m |
| 800 | 1m - 8,8m | 1m - 4,5m |

Как использовать таймер самозапуска

- Нажмите кнопку ②, чтобы на панели ЖКД отобразился ②.
 - Закрепите фотоаппарат на штативе или на другой опоре.
- Наведите на объект съемки и нажмите кнопку освобождения затвора.
- Индикатор таймера самозапуска начнет мигать и затвор будет освобожден приблизительно через 12 секунд.
 - Включение таймера самозапуска может быть отменено посредством повторного нажатия кнопки таймера самозапуска или закрытия крышки объектива.



EN Rewinding and Removing the Film

- Rewinding is started automatically when the film end is reached.
- Make sure that the rewinding sound has stopped and that ⑤ is displayed and blinks in the exposure counter, and then open the back cover and remove the film.
 - Note: Also press the mid-roll rewind button to rewind the film in mid-roll.

EN Printing the Date and Time* * Quartzdate model only.

- After replacing the batteries, correct the data.
- Press the MODE button ① to choose the desired mode.
 - Year/month/day
 - Day/hour/minute
 - No data
 - Month/day/year
 - Day/month/year

DE Rückspulen und Herausnehmen des Films

- Das Rückspulen beginnt automatisch, wenn das Filmende erreicht wird.
- Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch aufgehört hat und dass ⑤ auf dem Bildzählwerk angezeigt wird und blinkt. Öffnen Sie dann die Rückwand und entfernen Sie den Film.
 - Hinweis: Sie können auch die Rückspultaste für teilbelichtete Filme drücken, um den Film vor Erreichen des Endes zurückzuspielen.

DE Einblenden von Datum und Uhrzeit* * Nur bei Quartzdate-Modell.

- Stellen Sie nach dem Auswechseln der Batterie das Datum richtig ein.
- Drücken Sie die Taste MODE ①, um die gewünschte Reihenfolge zu wählen.
 - Jahr/Monat/Tag
 - Tag/Stunde/Minute
 - Kein Datum
 - Monat/Tag/Jahr
 - Tag/Monat/Jahr

FR Rembobinage et retrait du film

- Le rembobinage commence automatiquement lorsque le film est fini.
- Attendez bien que le son du rembobinage s'arrête et que ⑤ s'affiche et clignote sur le compteur de vues, puis ouvrez le dos de l'appareil et sortez le film.
 - Remarque: Vous pouvez également appuyer sur la touche de rembobinage à mi-bobine pour rembobiner le film à mi-bobine.

FR Impression de la date et de l'heure* * Modèle à Quartzdate seulement.

- Après un remplacement des piles, corrigez les données.
- Appuyez sur la touche MODE ① pour choisir le mode.
 - Année/mois/jour
 - Jour/heures/minutes
 - Pas de données
 - Mois/jour/année
 - Jour/mois/année

ES Rebobinado y extracción de la película

- Cuando la película llega al final, el rebobinado se efectúa automáticamente.
- Asegúrese de que el ruido de rebobinado se haya detenido y que se visualice y parpadee ⑤ en el contador de exposiciones, y luego abra la tapa posterior y extraiga la película.
 - Nota: Asimismo, según el caso, oprima el botón de rebobinado a mitad de rollo para rebobinar la película que se quedó a mitad de rollo.

ES Impresión de la fecha y la hora* * Sólo para el modelo Quartzdate.

- Después de cambiar las pilas, corrija la fecha.
- Oprima el botón MODE ① para elegir el modo deseado.
 - Año/mes/día
 - Día/hora/minuto
 - Sin fecha
 - Mes/día/año
 - Día/mes/año

IT Riavvolgere ed estrarre la pellicola

- Il riavvolgimento parte automaticamente quando si raggiunge la fine della pellicola.
- Assicurarsi che non si senta più il suono del riavvolgimento e che il contapose mostri e lampeggi la lettera ⑤, quindi aprire il coperchio posteriore ed estrarre la pellicola.
 - Nota: premere anche il tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi per riavvolgere la pellicola nei punti intermedi.

IT Stampare la data e l'ora* * Solo modello Quartzdate.

- Dopo aver sostituito le pile, correggere i dati.
- Premere il tasto MODE ① per scegliere il modo desiderato.
 - Anno/mese/giorno
 - Giorno/ora/minuto
 - Nessun dato
 - Mese/giorno/anno
 - Giorno/mese/anno

PT Rebobinagem e retirada do filme da máquina

- A rebobinagem se inicia automaticamente quando o filme chega ao fim.
- Certifique-se de que o som de rebobinagem parou e que ⑤ aparece e pisque no contador de exposições e, então, abra a tampa traseira e retire o filme.
 - Nota: Para rebobinar o filme no meio do rolo, aperte o botão para rebobinar no meio do rolo.

PT Impressão da data e da hora* * Somente no modelo Quartzdate.

- Depois de trocar a bateria, corrija os dados.
- Aperite o botão MODE button ① para selecionar o modo desejado.
 - Ano/mês/dia
 - Dia/hora/minuto
 - Sem dados
 - Mês/dia/ano
 - Dia/mês/ano

CN 捲起並取出軟片

- 軟片拍完後自動捲回。
- 確認捲動聲音停止且曝光計數器上顯示 ⑤，打開後蓋，取出軟片。
 - 注：也可在中途用中途倒片鍵捲起軟片。

CN 修正日期與時間* *僅限石英日期型號

- 更換電池後，請修正資料。
- 按住 MODE (模式) 按鈕，選擇所需模式。
 - 年/月/日
 - 日/小時/分鐘
 - 無資料
 - 月/日/年
 - 日/月/年

RU Перемотка и извлечение кассеты с пленкой

- Когда пленка доходит до конца, автоматически включается обратная перемотка.
- Дождитесь, когда прекратится шум перемотки и на счетчике кадров отобразится буква ⑤, затем откройте заднюю крышку и извлеките кассету с пленкой.
 - Примечание: Если пленка отснята не до конца, нажмите кнопку обратной перемотки полупустыной пленки.

RU Печатание даты и времени* * Только модель Quartzdate.

- Скорректируйте данные после замены батарейки.
- Нажмите кнопку MODE ① для выбора нужного формата.
 - Год/месяц/число
 - Число/часы/минуты
 - Нет данных
 - Месяц/число/год
 - Число/месяц/год

EN Correcting the Data

- Press the MODE button ① to choose the mode.
- Press the SELECT button ② until the data you want to correct starts blinking. Press the SET button ③ to correct it.
- Press the MODE button ① again to finish correcting the data.

DE Korrektur der Daten

- Drücken Sie die Taste MODE ①, um den gewünschten Modus zu wählen.
- Drücken Sie die Taste SELECT ②, bis die zu korrigierenden Daten blinken. Drücken Sie die Taste SET ③, um zu korrigieren.
- Drücken Sie die Taste MODE ① erneut, um weitere Daten zu korrigieren.

FR Correction des données

- Appuyez sur la touche MODE ① pour choisir le mode.
- Appuyez sur la touche SELECT ② jusqu'à ce que les données voulues se mettent à clignoter. Appuyez sur la touche SET ③ pour les corriger.
- Appuyez à nouveau sur la touche MODE ① pour mettre fin à la correction.

ES Corrección de la fecha

- Oprima el botón MODE ① para elegir el modo.
- Oprima el botón SELECT ② hasta que los datos que desea corregir comiencen a parpadear. Oprima el botón SET ③ para efectuar la corrección.
- Oprima de nuevo el botón MODE ① para terminar de corregir los datos.

IT Correggere i dati

- Premere il tasto MODE ① per scegliere il modo.
- Premere il tasto SELECT ② finché i dati che si desidera correggere non iniziano a lampeggiare. Premere il tasto SET ③ per correggerli.
- Premere il tasto MODE ① nuovamente per terminare la correzione dei dati.

PT Correção dos dados

- Aperite o botão MODE ① para selecionar o modo.
- Aperite o botão SELECT ② até que os dados que você deseja corrigir comecem a piscar. Aperite o botão SET ③ para corrigi-los.
- Aperite o botão MODE ① outra vez para terminar de corrigir os dados.

CN 修正資料

- 按 MODE 按鈕 ① 選擇模式。
- 按 SELECT 按鈕 ② 直到您想要修正的資料開始閃爍。按 SET 按鈕 ③ 進行修正。
- 再次按 MODE 按鈕 ① 完成資料修正。

RU Корректировка данных

- Нажмите кнопку MODE ① для выбора формата.
- Нажмите кнопку SELECT ②, пока не начнут мигать цифры, которые Вы хотите скорректировать. Нажмите кнопку SET ③ для их корректировки.
- Еще раз нажмите кнопку MODE ① для завершения корректировки данных.

